

**TQANIL YOL TE KYE Q'ANIL IX QE XJAL TUN TOK KYB'AQ
Q'OL TUMIL TUN TOK KYVACUNA XJAL TE EMERGENCIA (EUA) TI'J
MODERNA COVID-19 TB'I TUN MI'N TZ'OK YAB'IL CORONAVIRUS 2019
(COVID-19) KYI'J, O'KX TE KYE QE XJAL MAS TE WAJXAQ LA'J KYAB'Q'IYIL**

Ma tzaj q'o'n amb'il teye tun tok tvacune Moderna COVID-19 tb'i tuntzin mi'n tz'ok yab'il coronavirus 2019 ti'ja aj yab'il nok jlet tun SARS-CoV-2 tb'i. B'ala at tumil tun tok tvacune tun tlaj nim nb'et ma yab'il COVID-19 ma qo we' twitz, a'tzin til tqanil jlu' tun tel tniky'a ti'j alkye tb'a'nil ix tpoljil vacuna Moderna COVID-19 tb'i.

B'ala at tumil tun tonin vacuna Moderna COVID-19 tun mi'n tz'ok COVID-19 kyij xjal. Minti' te vacuna tun mi'n tz'ok COVID-19 kyij xjal ma tz'ex tuj kywitz qe aq'nal tuj tja kawb'il tok ke'yil tij qe wab'j ix qe rome y nchi etz q'o'n tuj Estados Unidos.

Tz'elx tniky'a tij tqanil jalu' ti'j vacuna Moderna COVID-19. Qanix alkyex txjela te'j q'anil tun tok q'onta tvacune. A'ye tajwe qa tajb'ila tun tok vacuna Moderna COVID-19 ti'ja ixqa mi'n.

Kab'e maj tun tok xyu'n vacuna Moderna COVID-19 kyij xjal, ix kyjel jun xjaw txol.

B'ala nti' tumil tun kyklet xjal twitz yab'il tipxla qa ma tz'ok vacuna Moderna COVID-19 kyij.

B'ala at yol nch'expaj tij tqanil jalu', b'an tun tokxa tuj www.modernatx.com/covid19vaccine-eua. tuntzin tb'inte alkyexix ak'aj tqanil.

ALKYEXIX TUN TEL TNIKY'E TI'J TUNTZIN TOK Q'O'N TVACUNE?

TI'TZIN NO'K COVID-19?

Aj yab'il COVID-19 nok jlet tun virus tux twi txky'aq SARS-CoV-2 tb'i. Maxix ma ye'k'yinj virus tux twi txky'aq ja'la. Noq a'lx jun xjal at COVID-19 tij jaka tz'ajtz q'onta yab'il qi'j. Noq alkyex parte te qxumlal jaka tzaq' tun yab'il tjlu, tipxla o'kxix tuj qxew nten te tnejil. Noq ti'chaq techlal yab'il nye'k'in kyij xjal, at qa nya nim txilen ix atqa nimxix txilen. At maj ntzaj tye'k'in tib' yab'il tu tje kab' q'ij, at maj tujxa kab'e saman toklen jlet. At qa xjal ntzaj kyaq (fiebre) kyij, atqa nim che'w ntzaj kyij, atqa ntzaj kyqul, atqa pena ntzaj kyxew, muqa miti'l kyipin, atqa nchy'o'n kyaqil kyxumlal, atqa no'kx taq' kywi', atqa nti'l chya'l wab'j tuj kytzi, mu minti' ntzaj kyna'n tk'ok'jil wab'j; atqa nch'yo'n kyqul, atqa nlamet tuj kytxa'n exqa noq ntz'ujin kytxa'n; atqa nmolmon kyk'u'j ixqa ntzaj kyk'u'j.

TITZIN TXILENJ VACUNA MODERNA COVID-19?

Minti' o tz'etjz vacuna Moderna COVID-19 tun mi'n tz'ok COVID-19 kyij xjal. Minti' te vacuna tun mi'n tz'ok COVID-19 kyij xjal ma tz'ex tuj kywitz qe aq'nal tuj tja keyb'il ti'j FDA tb'i.

Ma tz'etz q'o'n tumil kyun qe aq'nal tuj tja keyb'il ti'j FDA tb'i tun tetz vacuna te emergencia Moderna COVID-19 tb'i tun mi'n tz'ok yab'il COVID-19 kyij qe xjal mas te wajxaq la'j kyab'q'iyil, ix o'kx tun tajb'ilan jlu' te emergencia ikyj ntq'uman (EUA)

Qa tajb'ile tun tb'inte txqanl yol tij EUA, b'an tkux tke'yina tuj txkaj yol jatuma npon b'aj tqanil twitz u'j jalu **“Ti' txilenj q'ol tumlal te emergencia (EUA) tb'i”**

ALKYEXIX YOL TUN TOKX TQ'AMANA KYE QE Q'OL VACUNA TUN TOK MODERNA COVID-19 VACCINE TI'JA?

Q'amamxa kye qe q'ol vacuna kyaqilx ti' nq'ine, kyaqi'lx tok ti'ja, qa:

- Qa at alergía ti'ja
- Qa at tkyaqal ti'ja, mu fiebre
- Qa nya b'an nb'et chiky'ela exqa at tromeya nxi' tun tzaj a'yix twitz chik'ela
- Qa nti'x taq' no'k yab'il ti'ja tun tlaj romey nxi' tu'na exqa noq e'ljx no'k yab'il ti'ja ko'xko
- Qa o tz'ok jlet jun tala (yawnaq/chunwi'), exqa nximina ti'j tun tok' jlet jun tala
- Qa nxi'x tch'u' tala
- Qa oxa tz'ok jun tvacune ti COVID-19

ALTZIN KYE QE XJAL JAKA TZ'OK MODERNA COVID-19 KYI'J?

O tz'etz q'on tumlal tun FDA tun tetz jun vacuna te emergencia Moderna COVID-19 tb'i tun tok kyij qe xjal mas te qajxaq la'j kyab'q'iyil

ALTZIN KYE QE XJAL NYA B'AN TUN TOK MODERNA COVID-19 KYI'J?

Nya b'an tun tok Moderna COVID-19 ti'ja qa:

- Qa nim alergía o tzaj ti'ja tej tok tnejil vacuna jlu tija
- Qa nim alergía o tzaj ti'ja tun jun tq'anil aj tku'x tuj vacuna jlu

ALKYETZIN QA TQ'ANIL TKU'X TUJ VACUNA MODERNA COVID-19 TB'I?

Atzin qa tq'anil tku'x tuj vacuna Moderna COVID-19 jlu: messenger ribonucleic acid (mRNA), lipids (SM-102, polyethylene glycol [PEG] 2000 dimyristoyl glycerol [DMG], cholesterol, and 1,2-distearoyl-sn-glycero-3-phosphocholine [DSPC]), tromethamine, tromethamine hydrochloride, acetic acid, sodium acetate, and sucrose.

TITZIN KTEMB'LA OK TOK VACUNA MODERNA COVID-19 QI'J?

Tuj qchyu'lij kxel xyu'n b'aq tej vacuna Moderna COVID-19.

Kab'e maj tun tokj xyu'n vacuna Moderna COVID-19 kyij xjal, ix tun tkyaj jun xjaw txol.

Qa ma tz'ok xyu'n vacuna Moderna COVID-19 tija, iltzin ti'j tun tok junl ok tex jun jxaw tuntzinn tt'zqetxix vacuna

OPA TZ'AJB'ILANXA VACUNA MODERNA COVID-19 KYUN XJAL?

Na'wn tetz b'antxix ti'j vacuna Moderna COVID-19. Atle 15 mil 400 xjal aqe mas te wajxaq la'j kyab'q'iyil o tz'ok vacuna Moderna COVID-19 kyij tun tel kyniky' qe qanil qa b'an jlu' te kye xjal.

TITZIN TB'ANIL TZ'UL TQ'ONJ VACUNA MODERNA COVID-19?

O tz'el kyniky' qe q'anil tij ke at tumil tun mi'n tz'ok yab'il COVID-19 kyij xjal ok tok vacuna Moderna COVID-19 kyij qa ma tz'ok kab'e kyb'aq ju xjaw txol. Mintzin ti' tumil ja'la jte'xix q'ij jaka tz'onin vacuna jlu' tun min tz'ok COVID-19 qi'j.

TITZIN JAKA B'AJ Q'IJ OK TOK VACUNA MODERNA COVID-19 QI'J?

Noq ti'chaq jaka tzaj q'ij, at qe xjal ok tok vacuna Moderna COVID-19 kyij:

- Techlal jatum no'k xyu'n b'aq: ntzaj nch'yon, jaka txi mal kyq'ab' xjal jatuma ot tok xyu'n b'aq ex txu'txinx tnakob'il te, b'aka jaka kyu'wix exqa kyjel jun techil.
- Ix kyju'x b'ala jaka: noq eljx cha tzaj sikyt xjal, mu jaka tzaj taq' kywi', jaka tzaj chyo'n kychyu'jil, b'ala jaka tzaj chyo'n tyaqil kyxumlal, b'ala jaka tzaj che'w kyij, b'ala jaka tzaj malmon kyk'u'j mu tun tajtz kyxa'wl, ix jaka tz'aj tkyaqal kyij

B'ala at tumil jaka tzaj nim alerggia kyij xjal tun vacuna Moderna COVID-19. Qa at nim alerggia ti jun xjal, txuk tzul tye'k'n naj tib' twitzx hor ok tok vacuna Moderna COVID-19 ti'j xjal. B'ala jaka tz'aj tq'umin q'ol vacuna tun jax tun tyona jun rat jatume ma tz'ok tvacune tun kyke'yin tij qa b'ana. Jatzin tumil jaka tz'el qniky' ti'j qa nim alerggia ma tzaj ti jun xjal jalu:

- Qa pena ma tzaj txew
- Qa ma txi mal twitz ixqa taq'il tqul
- Qa nim ma jaw lipan tanmin
- Qa ma jaw xb'uq ti'j txumlal xjal kyaqil
- Qa ma tzaj yupj tuj twitz xjal ixqa nti'xix tipin

B'ala nya o'kx jlu jaka tzaj kyij xjal tun vacuna Moderna COVID-19. B'ala at tumil tun ttzaj ti'x junl nim txilen kyij xjal. Lu qe q'anil chix tok ke'yil ti'j qa b'anxix vacuna Moderna COVID-19.

ALKYETZIN TUN TB'ANT QU'N QA MA TZAJ NYA B'AN QIJ TU'N?

Qa nim alerggia ma tzaj ti'ja, b'an txi q'ajta tuj 9-1-1, ixqa tun txi'ya tuj jun hospital nqaxix tok txlaja.

B'an tun txi q'ajta kyij qe q'ol vacuna ixqa ti'j q'anil jatamax nxiaja qa at nya b'an ma kyaje tun vacuna ixqa minti'x niky' tyajil.

B'an tun txi tq'amana tqanil tyajil ma kyaj ti'ja tuj **Keyil ti'j qa at nya b'an nkyaj tun vacuna kyij xjal VAERS** tb'i, lu'qa nche aq'nan tuk'a FDA/CDC. Jatzin tajlal yolb'il tun txi q'ata jlu 1-800-822-7967 kotzb'aj te tun qyolin, qatzin tajb'ile, b'an tun tokxa tuj internet tzalu <https://vaers.hhs.gov/reportevent.html>. B'inchama xtalb'il tun tkux ttz'ib'ina "Moderna COVID-19 Vaccine EUA" tuj tnejil sqit tuj wajxaq laj txkaj yol twit'z u'j

Ix kyju'x b'an tun txi yolina ti'j ModernaTX Inc. tun txi tq'amana tqanil tyajil ma kyaj ti'ja, tuj 1-866-MODERNA (1-866-663-3762)

B'ala tzul q'on amb'il teya tun tku'x tb'iya tuj **v-safe**. **V-safe** tb'i jun keyb'il jatum jaka kux

tb'iyá qá tájb'íla tun ttzaj sama'n tqanil ti'ja tuj texto ixqa tuj internet tuntz'in kyb'inte qá aq'nal qá at nya b'an ma che kyaq xjal toklen xyu'n vacuna kyí'j tun min tz'ok COVID-19. Ti'chaq xjel ntzaj tqanin **V-safe** tuntzin tel kynky' aq'unal tuj CDC ti'j ti n'baj kyí'j xjal ixqa b'a'nj vacuna te COVID-19. Jax kyju'x ntzaj tq'on **V-safe** jun tqanil tun kyb'inte xjal jtoj tun tok tkab' kyb'aq, ikx kyju'x jaka che yolin xjal tuj telefono tuk'a jun aq'unal tuj CDC tun tokx q'ama'n qá at nya b'a'n ma tz'aj kyí'j toklen vacuna ti COVID-19 kyí'j. Qá tájb'íle tun tb'inte mas tqanil ti'j ti' tten tun tkux tb'iyá, tokxa tuj: www.cdc.gov/vsafe.

QATZINN NK'I'YI TUN TOK VACUNA MODERNA COVID-19 WI'JA?

A'ye tájwe qá tájb'íla tun tok vacuna Moderna COVID-19 ti'ja ixqa mi'n. Milay ch'expaj onb'il ti'ja kyun q'anil qá min tájb'íla tun tok jlu ti'ja.

AT PA JUNL TUMIL JAKA B'ANT QU'N TUN MI'N TZ'OK COVID-19 QI'J MU O'KXJ VACUNA MODERNA COVID-19?

Minti'l jun vacuna ma tz'etz tun FDA tun mi'n tz'ok COVID-19 qi'j. B'ala at txqanl vacuna vacuna k'elitz tun mi'n tz'ok COVID-19 qi'j, ix o'kx jaka tz'etz tuj onb'il te emergénica.

JAKAPA TZ'ETZ Q'ON MODERNA COVID-19 TUK'A TXQANL VACUNA TUN TOK QI'J?

Minti' tqanil jala qá jaka b'an tun tok Moderna COVID-19 tuk'a txqanl vacuna.

LUYXTZIN QA AT WALI O TZ'OK JLET, MU NXI' TCH'U WALI?

Kyux yolina tuk'a q'anil tok ke'yil teya qá o tz'ok jlet tala ixqa nxi' tch'u tala.

QAPA K'OKIL JLET COVID-19 WI'JI TUN VACUNA MODERNA COVID-19?

Mi'n. Minti' te SARS-CoV-2 tku'x tuj vacuna Moderna COVID-19 ix minti' tumil tun tok COVID-19 ti'ja tu'n.


K'U'NXE TCANET TIJ VACUNA

K'elitz q'on jun teya tcarnet ok tok tnejil tvacune jatzin til tun tokx tye'k'ina ok tula q'ilta tkab' tvacune te Moderna COVID-19. Mi'n tz'el tuj tximb'itza tun ttzaj ti'na tcarneta ok tul meltz'aja tzalu.

TXQANL TQANIL

Qá at jun txjela, b'an tun tokxa tuj internet ixqa tun txi q'ajta tuj telefono ikytzan tz'ib'inkub' tzalu'

B'an tun tokx tq'one jun techlal QR jalu tuj ttelefono tuntzin tb'inte alkyexix ak'aj tqanil twitz u'j.

Tqanil tij vacuna Moderna COVID-19 tuj internet	Kynumero te telefono
www.modernatx.com/covid19vaccine-eua 	1-866-MODERNA (1-866-663-3762)

TI' TTEN JAKA NB'INTI TXQANL TUMLAL?

- Qanixa yol kye qe q'ol vacuna
- Tokxa tuj CDC tzalu' <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html>.
- Tokxa tuj FDA tzalu' <https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/mcm-legal-regulatory-and-policy-framework/emergency-use-authorization>.
- Txi q'ajta kyi'j qe q'anil ixqa ke'yil ti'j yab'il nqa tok txlaja

JATUMATZIN KXEL K'U'N TPOKB'AL NVACUNI KYUN XJAL?

B'ala at tumil tun txi q'on tpoqb'al tvacune tuj ja te aq'untl aj tok keyil ti'j qe tumlal ti'j vacuna tuj estado jatum ta'ya ixqa ja te aq'untl nqa tok ti'je (IIS) tb'i, ixqa noq ja'x tuma tun txi kyq'ama'n qe q'ol vacuna. A'tzin til jlu tun kyb'inte qe xjal alkyexix vacuna ma tz'ok ti'ja, tuntzin jax tzaj q'o'n ok tpon meltz'aja q'ilta tkab'e. Qa tajb'ile txqanlt tqanil tib'aj IISs, b'an tkux tke'yina tuj: <https://www.cdc.gov/vaccines/programs/iis/about.html>.

TI'TZIN TXILENJ ONB'IL TOK KE'YIL KYIJ XJAL QE NYA B'AN MA CHE KYAJ?

Aj onb'il tok ke'yil kyij xjal qe nya b'a'n ma che kyaj (CICP) tb'i, a'tzin jun onlb'il federal jaka tz'etz q'onta onb'il tun tchjet twi q'anb'il exqa ti'x ch'inl onb'il ky'ij qe xjal a qe o che kyaj naj kyun qe rome y ixqa vacuna ikytzin ttenj vacuna jlu'. Kyaqil qanb'itz ti'j onb'il tuk'a CICP il ti'j tun tokx b'ant u'j twitzx ab'q'i toklen vacuna. Qa tajb'ile tun tb'inte txqanl yol tij jalu, b'an tun tkux tke'yina tuj www.hrsa.gov/cicp/ ixqa b'an txi yolina tuj 1-855-266-2427.

TI' TXILEN JUN Q'OB'L TUMIL TUN TAJB'EN TE EMERGENCIA (EUA) TB'I?

O tz'etz b'ant vacuna Moderna COVID-1 tu'n FDA, jun ja te aq'untl tuj Estados Unidos ix tun tajb'en tun tajb'en te emergencia jutzin EUA tb'i. A qe aq'unal ti'j q'anb'il ix onb'il kyij xjal (HHS) tb'i, o tz'etz kyq'on jun pokb'ab'l u'j tib'aj EUA, ix ntyolin qa b'an tun kyetz ix tun kyajb'en qa rome y mu qa ti'l mas tun tajb'ilan tun tlaj ma qo we twitzj yab'il COVID-19.

M mj

Minti' ma b'ant kyaqilx tumlal tun FDA tun tok ke'yin qa b'anj vacuna Moderna COVID-19. At maj kukx netz tq'o'n FDA jun EUA qa ma tz'qet kab' tumlal yol tib'aj jlu, at maj noq tunj minti' junl onb'il at, mu ti'x junl tumlal ya o tzex tuj kywitz. Jax kyju'x nok ten FDA ke'yil tij ti'chaq ma jawtz kanet kyun qa cientifico ix ma tz'el kniky' ti'j qa at tumil jaka qo el klet twitz yab'il COVID-19 aj tx'uj yab'il ma qo we' twitz, ix kyju'x ma tz'el kniky' ti'j qa at nim tonb'il rome y jalu ix nya nimxix nya b'an q'in tu'n. Kyaqilxtzin tumlal yol jalu il ti'j tun tel kyniky' qe aq'unal ti'j tuntzin kyokten q'anil kye qe yab' tuj kyaqil q'ij ma qo we' twitz tx'uj yab'il COVID-19.

Ma tz'etz b'ant jun EUA tib'aj vacuna Moderna COVID-19 tuntzin tajb'ilan tuj kyaqilx q'ij ok tetzj EUA tib'aj yab'il ma qo we' twitz yab'il COVID-19, ix b'an tun kyajb'ilan romej jlu tu tlaj ma qo okx tuj emergencia okxa tzaj q'aman tun mi'nl tz'ajb'ilan exqa ma tz'el q'in (atz'in txilen qa minti'l tumil tun kyajb'ilan romej)

©2020 ModernaTX, Inc. Minti' tumil tun tajb'ilan tb'i jlu tun junlxa xjal.

Te'kix tb'i tku'x tuj: www.modernatx.com/patents

B'aj ke'yin u'j jalu': tuj Diciembre 2020



Q'imela tib'lali techil jalu' tuntzin tkvaj k'u'n qa ma tz'ex q'on u'i jalu tej xial ma tz'ok tvacuna. a'tzin kxel k'un taxol qe u'i tun kyb'inte xial alkvechag vacuna no'k mu alkve q'anb'il ne'x.

O b'ant techlal lu' tuj: 12/2020